


468 931 004194 **CZ**

Návod k montáži Analogový podlahový termostat



Art.-No.: Schlüter-DH E RT4 / BW

Pozor-!! Přístroj smí otevírat pouze kvalifikovaný elektrikář a musí ho instalovat podle schématu zapojení zobrazeného na krytu nebo v této příručce. Musí být dodržovány platné bezpečnostní předpisy. Pro dosažení požadavků třídy ochrany II musí být při instalaci zajištěna vhodná opatření. Tento elektronický přístroj, který může být nainstalován nezávisle, může být používán pouze k regulaci teploty v suchých a uzavřených místnostech s normálním prostředím. Tento elektronický přístroj odpovídá normě EN 60730, pracuje v souladu se způsobem provozu 1C.

1. Oblasti použití

Elektronický regulátor teploty podlahy se používá k regulaci elektrického:

- podlahového topení
- systémů termovaní podlahy

Charakteristika

- Pokles teploty v noci, vstup pro externí spinač hodiny
- Kontrolu pro "Topení zapnuto" a provoz "Snižená teplota"
- Hlavní vypínač 2 pólový
- Montáž do krabice pod omítku | 60 mm
- Nastavitelné přerušení topení podle normy EN 50559

2. Popis funkce

2.1 Funkce

Teplota podlahy se nastavuje pomocí sezizovacího knoflíku. Měří se pomocí dálkového čidla.

Číselná stupnice *...4 odpovídá teplotě od 10...40°C.

Přeruší topení po kontinuálním ohřevu v délce 1 hodiny na 5 min (podle EN 50559)

Kontroly

červená: "Topení zapnuto"

zelená: "Snižená teplota"

2.2 Funkce set-back vstupu TA

Vstup TA slouží k nastavení různých funkcí set-back, viz bod 5.1

2.3 Porucha dálkového čidla

V případě chyby čidla (zkrat nebo přerušení kabelu) se regulátor přepne do poruchového provozu. Přitom se topí max. s 30% energie (zapnuto po 30% doby). To zajišťuje ochranu před mrazem a před přehřátím.

V případě chyby čidla blikají obě kontroly.

2.4 Funkce kontrol

Funkce	Zelená kontrolka	Červená kontrolka
Topení je zapnuté	svítí	svítí
Pokles teploty	svítí	
Porucha podlahového čidla	bliká	bliká

3. Elektrické připojení

Pozor! Nejprve odpojte elektrický obvod.

Připojení v těchto krocích:

- Stáhněte sezizovací knoflík teploty
- Povolte připevňovací šroub
- Sejměte horní část krytu
- Připojení podle schématu (viz. dno krytu)

Podlahové čidlo

Pro správné použití je povinný senzor dálkového ovládání. Toto čidlo by se mělo namontovat tak, aby se regulovaná teplota dala správně snímat.

Čidlo by mělo být umístěno v ochranné trubce. To umožní jeho pozdější výměnu.

Čidlo se nesmí kladt v blízkosti silnoproudých vedení. V opačném případě se musí použít odstíněný kabel.

Čidlo lze prodloužit kabelem vhodným pro napětí sítě až na 50 m.

Pozor!

Vodivé čidla vedou síťové napětí (230 V)

4. Technische Daten

Typ	517 8167 55 111
-----	-----------------

Seřizovací rozsah teploty	*...4 (= 10...40°C)
Teplota podlahy	červená
Kontrolka	zelená
Topení zapnuto	svítí
Snižená teplota	svítí
Síťový spínač	2 pólový
Napájecí napětí	230 V AC (207...253 V) 50 Hz
Výstup	Relé spinače
Spinač proud	100 mA...16 A cosφ = 1; 100 mA...4 A cosφ = 0,6
Algoritmus řízení	Proporcionální regulátor (dílky PSM krokový)
Rozdílné spinače teploty	2
Teplotní čidlo	Typ F 193 720 (délka 3 m, lze prodloužit max. na 50 m)
Pokles teploty	Nastavení teplotního utlumu 3 K nebo 5 K 5.1 s. dle externích hodin
Zúžení pásma krytí krytu	IP 30
Třída ochrany	II (viz Pozor-1)
Stupni znečištění	2
Domozovací rázové	4 kV napětí
Teplota pro test tvrdosti podle Brinella	75 ± 2 °C
Napětí a proud pro účely kontroly vysílání elektromagnetického rušení	230 V, 0,1 A
Teplota prostředí	0...40 °C
Skládovací teplota	-25...70 °C
Hmotnost	90 g
Energetická třída	IV = 2%
(dle EN 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	

Červená: "Topení zapnuto"

Zelená: "Snižená teplota"

2.2 Funkce set-back vstupu TA

Vstup TA slouží k nastavení různých funkcí set-back, viz bod 5.1


2.3 Porucha dálkového čidla

V případě chyby čidla (zkrat nebo přerušení kabelu) se regulátor přepne do poruchového provozu. Přitom se topí max. s 30% energie (zapnuto po 30% doby). To zajišťuje ochranu před mrazem a před přehřátím.

V případě chyby čidla blikají obě kontroly.

468 931 004194 **I**

Istruzioni di montaggio e d'uso Termostato analogico per riscaldamento a pavimento



Art.-No.: Schlüter-DH E RT4 / BW

nerà con un massimo del 30% della potenza (funzionamento per il 30% del tempo). In questo modo è garantita protezione in caso di gelo o surriscaldamento.

In caso di guasto di un sensore, entrambe le spie lampeggeranno.

2.4 Funzione delle spie

Funzione	Spia verde	Spia rossa
Riscaldamento acceso		accesa
Modalità	accesa	
abbassamento temperatura		
Guasto del sensore di pavimento	lampeggia	lampeggia

3. Collegamenti elettrici

Avvertenza! Scollegare prima il circuito elettrico

Seguire i passi indicati in seguito:

- Estrarre il quadrante della temperatura
- Svitare la vite di fissaggio
- Rimuovere la parte superiore dell'involucro
- Collegare secondo lo schema elettrico (vedere parte inferiore dell'involucro)

Sensore di pavimento

Per un uso corretto è necessario un sensore remoto. Il sensore remoto deve essere montato in modo che la temperatura limite possa essere rilevata correttamente.

Il sensore remoto deve essere installato in un tubo di protezione. Ciò faciliterà una sostituzione futura.

Non installare il sensore vicino alle linee di alimentazione. Se necessario, utilizzare un cavo schermato.

Il sensore può essere ampliato fino a 50 m massimo per mezzo di un cavo appropriato per tensione di rete.

Avvertenza!

Le linee del sensore conducono tensione di rete (230 V).

4. Dati tecnici

Typo	517 8167 55 111
------	-----------------

Intervallo di impostazione temperatura: *...4 (= 10...40°C)

Temperatura pavimento

Spia rossa verde

Riscaldamento richiesto dal termostato

Temperatura di abbassamento

Spia rossa verde

Riscaldamento richiesto dal termostato

Modalità di abbassamento attivata

2.2 Funzioni dell'ingresso di abbassamento della temperatura TA

L'ingresso TA è utilizzato per impostare diverse funzioni di abbassamento, fare riferimento al punto 5.1.

2.3 Guasto del sensore di pavimento

In caso di guasto del sensore (cortocircuito o rottura), il termostato passerà alla modalità guasto. Il riscaldamento funzio-

5. Podfunkce

5.1 Funkce vstupu poklesu TA

Přes vstup poklesu lze nastavit různé funkce poklesu, viz tabulka.Tyto funkce jsou voleny pomocí systému půlvlny. Tyto funkce odpovídají specifikaci „pilotního vodiče“.

Půlvlna	Funkce
žádná	žádný pokles
obě	pokles odpovídající J2 3/5 °C
pozitivní	regulace vyp
negativní	ochrana proti mrazu = 10 °C
obě krátce impulzují	pokles o 1 °C
obě dlouze impulzují	pokles o 2 °C

Funkce ochrana proti mrazu je nařizena na teplotu 10 °C.

Přes tento multifunkční vstup mohou být aktivovány funkce temostatu různými půlvlnami síťového napětí AC.

Normální provoz: vstup otevřený

Pokles teploty: obě půlvlny

Ochrana proti mrazu: negativní

Topení vyp: pozitivní půlvlna

5.2 Výběr teploty ožniženía

Mostek J2 umožňuje výběr teploty ožniženía pomýdíy 3 °C lub 5 °C.

J2 zparty	ožniženía o 5 ° (ustawienie fabryczne)
J2 zwarty	ožniženía o 3 °

Ustawiona na zewnętrzny m pokręteł temperatura jest ožniženía na 0 tą wartosc.

468 931 004194 **RUS**

Инструкции по монтажу и использованию Аналоговый контроллер температуры пола




Art.-No.: Schlüter-DH E RT4 / BW

Предупреждение! Прибор может быть вскрыт и установлен только квалифицированным электриком в соответствии с электрической схемой, расположенной на крышке прибора или в этих инструкциях. Должны быть соблюдены действующие правила безопасности. Для достижения класса защиты II должны быть применены соответствующие меры по установке. Эти независимо устанавливаемые электронные устройства спроектированы для управления температурой в сухих и закрытых помещениях только при нормальных условиях. Прибор соответствует EN 60730, и работает в соответствии с принципом функционирования 1C.

Предупреждение! Прибор может быть вскрыт и установлен только квалифицированным электриком в соответствии с электрической схемой, расположенной на крышке прибора или в этих инструкциях. Должны быть соблюдены действующие правила безопасности. Для достижения класса защиты II должны быть применены соответствующие меры по установке. Эти независимо устанавливаемые электронные устройства спроектированы для управления температурой в сухих и закрытых помещениях только при нормальных условиях. Прибор соответствует EN 60730, и работает в соответствии с принципом функционирования 1C.

468 931 004194 **TR**

Montaj ve Kullanım Talimatları Analog zemin sıcaklığı kontrolörü



Art.-No.: Schlüter-DH E RT4 / BW

5. Descrizione delle funzioni

5.1 Funzioni dell'ingresso di abbassamento della temperatura TA

L'ingresso TA è utilizzato per impostare diverse funzioni di abbassamento, fare riferimento alla tabella riportata in seguito. Le funzioni sono selezionate mediante le mezze onde sinusoidali della rete elettrica.

Le funzioni corrispondono alla specifica „Cavo pilota“.

Mezz'onda Funzione

nessuna nessun abbassamento

entrambe abbassamento temperatura secondo J2

positiva regolazione OFF

negativa antigelo = 10 °C

entrambe abbassamento di 1 °C

trasmesse corte abbassamento di 2 °C

trasmesse lunghe

La funzione antigelo regola la temperatura a 10 °C.

Questo ingresso multi-funzione consente di attivare le funzioni di abbassamento, fare riferimento alle diverse mezze onde di corrente alternata della rete elettrica.

Funzionamento normale: ingresso aperto

Temp. abbassamento: entrambe le mezze onde

Antigelo: mezz'onda negativa

Arresto riscaldamento: mezz'onda positiva

5.2 Selezione della temperatura di abbassamento

Per mezzo del jumper J2 è possibile selezionare 3 °C o 5 °C.

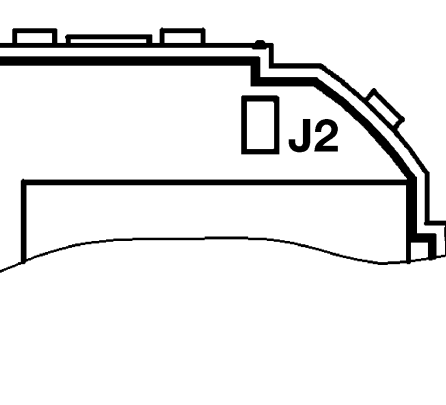
J2 chiuso abbassamento di 5 °C

J2 aperto (preimpostazione di fabbrica) abbassamento di 3 °C

La temperatura impostata esternamente per mezzo del quadrante si abbassa di questo valore.

Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Ricicla gli articoli presso le strutture adibite allo smaltimento di rifiuti elettronici. Informati presso le autorità locali sulle modalità di smaltimento.

8. Position der Steckbrücke / Position of the jumpers / Position des cavaliers / Positie van de Jumpers / Posición del puente / Pozycja mostków konfiguracyjnych / Poloha mostků / Положение джампера / Posizione dei jumper / Atlama tellerinin konumu



NTC 12kΩ @ 25°Celsius		
° Celsius	° Fahrenheit	Ohm (Ω)
-10 °C	14 °F	63 929 Ω
0 °C	32 °F	37 942 Ω
10 °C	50 °F	23 364 Ω
20 °C	68 °F	14 871 Ω
30 °C	86 °F	9 752 Ω
40 °C	104 °F	6 569 Ω

468 931 004194 **RUS**

Инструкции по монтажу и использованию Аналоговый контроллер температуры пола



Art.-No.: Schlüter-DH E RT4 / BW

1. Применения

Электронный контроллер температуры пола предназначен для управления электрической системой:

- обогрева пола непосредственно;
- кондиционирования с контролем температуры пола

Свойства

- ночной режим; выход для внешнего датчика;
- индикаторные лампочки для режима обогрева и экономичного режима;
- двухполюсный переключатель;
- установка в 60 мм утопленный подрозетник
- Настраиваемое отключение обогрева согласно нормам EN 50559

2. Описание функций

2.1. Функции.

Температура пола устанавливается ручкой регулирования и измеряется внешним датчиком.

*...4 делений на шкале соответствуют 10...40°C.

Настраиваемое отключение обогрева на 5 мин после непрерывного обогрева в течение 1 часа (согласно нормам EN 50559)

Лампочки

Красная: сигнализация обогрева (температура повышается)

Зеленая: поддержание установленной температуры (экономичный режим)

2.2 Функции входа TA настройки шага снижения температуры

Вход TA используется для настройки шага снижения температуры - см. п. 5.1

2.3 Повреждение датчика пола.

В случае повреждения датчика пола (обрыв или короткое замыкание), контроллер переключается в аварийный режим. Обогрев включается на 30% рабочего времени,

на 30% от максимальной мощности обогрева. Этим обеспечивается защита от замерзания и перегрева. В случае повреждения датчика, обе лампы начинают мигать.

2.4 Функционирование лампочек.

Функция	Зеленая лампа	Красная лампа
Обогрев включен	Включена	Включена
Экономичный режим	Включена	Мигает
Повреждение датчика пола	Мигает	Мигает

3. Электрические соединения

Предупреждение! Перед проведением соединений обесточьте электрическую сеть

Выполните следующие операции:

- Снимите ручку регулятора температуры
- Выкрутите фиксирующий винт
- Снимите верхнюю крышку регулятора
- Выполните соединения в соответствии со схемой, расположенной на обратной стороне крышки.

Датчик температуры пола типа F 193720

Для реализации данной функции необходим дополнительный датчик температуры.

Необходимо выполнить установку датчика таким образом, чтобы правильно определять регулируемую температуру.

Выносной датчик должен быть установлен в защитную трубку, что облегчит возможную последующую замену.

Не устанавливайте датчик вблизи силовых проводов под напряжением, в противном случае необходимо использовать экранированный кабель.

Посредством кабеля, выдерживающего напряжение питания, датчик может быть установлен на расстоянии 50 м (максимум).

Предупреждение! Датчик находится под напряжением сети.

4. Технические характеристики

Тип	517 8167 55 111
-----	-----------------

Диапазон регулирования *...4 (= 10...40°C)

Индикаторные лампочки:

красная режим обогрева

зеленая экономичный режим

Переключатель 2x полюсный

Напряжение питания 230В AC (207...253В) 50Гц

Тип выхода Реле, выключатель

Регулируемый ток 100мА...16А при cosφ =1

100мА...4А при cosφ =0,6

Алгоритм управления пропорциональный (непрерывный с ШИМ)

Дифференциал переключения температуры

Датчик температуры тип F 193720 (длина кабеля 3м с возможностью увеличения до 50м)

Разница температур между режимом обогрева и экономичным см. п. 5.1

Ограничение диапазона на ручке регулятора

Степень защиты корпуса IP 30

Класс безопасности II (см. Предупреждение!)

Степень загрязнения 2

Класс программирования А

Расчетное импульсное напряжение 4 кВ

Аварийное отключение обогрева согласно нормам EN 50559

2.4 Lambaların işlevi

İşlev Yeşil lamba Kırmızı lamba

İstima açık

Ekonomi sıcaklığı modu açık

Zemin sensörü anızası yanıp sönyöru yanıp sönyöru

3. Elektrik Bağlantısı

Dikkat! Önce elektrik devresinin gücünü kesin

Aşağıda açıklanan adımları gerçekleştirin:

- Sıcaklık ayar düğmesini çekin
- Tespit vidasını açın
- Muhafazanın üst kısmını çıkarın
- Devre şemasına göre bağlayın (muhafazanın altına bakın)

Zemin sensörü

Doğru kullanım için, bir uzaktan kontrollü sensör zorunludur.

Uzak sensör, sınırlanacak sıcaklığın doğru bir şekilde kaydedileceği biçimde monte edilmelidir.

Uzak sensör konuyucu tüpün içine monte edilmelidir. Bu şekilde ileride yapılacak değişiklikler kolaylaşır.

Sensörü elektrik hatlarının yakınına kurmayın. Aksi durumlarda korumalı kablo kullanılmalıdır.

Sensör, şebeke voltajı için uygun bir kablo aracılığıyla 50 m.'ye kadar uzatılabilir.

Dikkat!

Sensör hatları, şebeke voltajı (230 V) üzerindedir.

4. Teknik veriler

Tip	517 8167 55 111
-----	-----------------

Sıcaklık ayarı aralığı: *...4 (= 10...40°C)

Zemin sıcaklığı

Gösterge lambası kırmızı yeşil

Güc düğmesi yeşil

Besleme voltajı 230 V AC (207...253V) 50 Hz

Çıkış Rölö açık kontak

Anahtarlama akımı 100 mA...16A cosφ = 1;